

**FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT**  
NO .....

**UMOWA RAMOWA O WSPÓLPRACY**  
NR .....

concluded on the date referred to in § 9 item 2 of the Agreement, in Warsaw between:

**The National Centre for Research and Development**, based in Warsaw (address: 69 Chmielna St., 00-801 Warsaw, Poland) TIN: 7010073777, REGON: 141032404, hereinafter referred to as the „NCBR” represented by:

.....  
.....

and

..... (name and surname),

PESEL no.<sup>1</sup>: .....

.....

*in case of a natural person running a one-person business complete the fields below:*

operating under the business name .....,

based in (country, city) .....,

St. and no. ....

Tax Identification Number .....,

REGON<sup>2</sup>: .....

hereinafter referred to as the “**Expert**”, acting in person,

hereinafter jointly referred to as „**Parties**”, and separately referred to as a „**Party**”.

**§ 1.**

The following definitions are used in this Agreement:

- 1) **Rules** – a set of detailed guidelines defining the cooperation between the NCBR and the Expert, published with attachments on the NCBR website under the name “Rules of Cooperation with NCBR Experts”, constituting Appendix 1 to the Agreement;
- 2) **Peer review** – an expert opinion or any other form of evaluation – depending on the type of work specified in detail in the Order;
- 3) **Order** – a proposal to perform a Peer review or any other task for the NCBR, which defines at least the type of work, the date of completion, the amount of remuneration and detailed rules;
- 4) **Data Sheet** – an Expert Data Sheet containing the necessary data to maintain contact with the Expert for the financial settlement of the Order. The model Data Sheet is an

zawarta w dniu, o którym mowa w §9 ust. 2 Umowy w Warszawie między:

**Narodowym Centrum Badań i Rozwoju** z siedzibą w Warszawie (adres: ul. Chmielna 69, 00-801 Warszawa), NIP: 7010073777, REGON: 141032404, zwanym dalej „NCBR”, reprezentowanym przez:

.....  
.....

a

..... (imię i nazwisko),

posiadającą/posiadającym numer PESEL<sup>1</sup>: .....

.....

*w przypadku osoby fizycznej prowadzącej działalność gospodarczą należy wypełnić również poniższe pola:*

prowadzącą/prowadzącym działalność gospodarczą pod firmą

..... w ..... (kod pocztowy.....), ul. ....

..... miejscowość: ..... wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, NIP: .....

REGON<sup>2</sup>: .....

zwaną/zwanym dalej „**Ekspertem**”, działającym osobiście,

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**”, a każda z osobna „**Stroną**”.

**§ 1.**

W niniejszej umowie stosowane są następujące definicje:

- 1) **Regulamin** – zbiór szczegółowych wytycznych określających współpracę NCBR z Ekspertem, udostępniony wraz z załącznikami na stronie internetowej NCBR pod nazwą „Regulamin współpracy z ekspertami NCBR”, stanowiący Załącznik nr 1 do Umowy;
- 2) **Ocena** – opinia lub ekspertyza innego typu – w zależności od rodzaju pracy określonej szczegółowo w Zamówieniu;
- 3) **Zamówienie** – propozycja sporządzenia Oceny lub wykonania innego zadania na rzecz NCBR, w której określone zostaną co najmniej: rodzaj zadania, wysokość wynagrodzenia za jego wykonanie, szczegółowe zasady oraz termin jego wykonania;
- 4) **Formularz** – formularz danych Eksperta zawierający

<sup>1</sup> If the Expert does not have a PESEL no. in the Polish General Electronic System of Population Records, please fill in with your identification number used for tax/social security purposes in the country of your residence, the type of the number and the place of issue. If the Expert does not have an any identification number for tax/social security purposes, please fill in with the identification number of your Proof of Identity, the type of the number and the place of issue.

W przypadku gdy Ekspert nie posiada numeru PESEL w polskim Powszechnym Elektronicznym Systemie Ewidencji Ludności, należy wpisać numer służący identyfikacji dla celów podatkowych lub ubezpieczeń społecznych uzyskany w państwie, w którym podatnik ma miejsce zamieszkania, a także rodzaj numeru i miejsce jego wydania, a w przypadku braku takiego numeru, należy podać numer posiadanego dokumentu stwierdzającego tożsamość uzyskany w tym państwie, a także rodzaj numeru i miejsce jego wydania.

<sup>2</sup> Required if the company has been registered in the Polish Country Official Register of Units of the National Economy.

Wymagane w przypadku firmy zarejestrowanej w polskim Krajowym Rejestrze Urzędowym Podmiotów Gospodarki Narodowej.

appendix to the Rules;

- 5) **Agreement** – the present Framework Cooperation Agreement.

### § 2.

1. The subject of the Agreement is to begin cooperation between the NCBR and the Expert and to determine the framework conditions for the submission and completion of the Orders.
2. The Conclusion of the Agreement with the Expert does not oblige the NCBR to submit any Order to the Expert. In the event of not receiving any Order from the NCBR, the Expert is not entitled to any form of compensation, including remuneration for the period of waiting.

### § 3.

1. The NCBR undertakes to:
  - 1) submit the Orders in accordance with the Rules,
  - 2) provide the Expert with the documents necessary to complete the Orders,
  - 3) pay remuneration for completed Orders under the terms specified in the Rules,
  - 4) inform the Expert, in writing or electronically, of changes in the Rules no later than at the time of the Order submission subsequent to the introduction of the given change.
2. In specific cases defined in the Rules, the NCBR shall have the right to:
  - 1) refuse to pay remuneration to the Expert,
  - 2) charge the Expert with contractual penalties according to the principles set out in the Rules.

### § 4.

1. The Expert undertakes to:
  - 1) complete Orders in accordance with the Rules,
  - 2) provide the NCBR with a completed Data Sheet upon signing the Agreement,
  - 3) inform the NCBR, in writing or electronically, of any changes to the data contained in the Data Sheet, by delivering a revised Data Sheet to the NCBR no later than at the time of accepting the Order for execution subsequent to this change.
2. In case of changes in the Rules, referred to in § 3 item 1 point 4, the Expert has the right to terminate the Agreement within 7 days upon receipt of the information on the above-mentioned changes. The declaration on contract termination shall be made in writing or electronically. Failing to submit the above-mentioned declaration in the prescribed form within that time, or accepting the Order after having received the information about the introduction of the above-mentioned changes means that the Expert accepts the amendments to the Rules.

### § 5.

The Expert consents to the processing of their personal data by the NCBR in connection with execution of the NCBR's tasks.

### § 6.

1. Within the remuneration for the completed Order, the Expert transfers to the NCBR copyrights to any results of the Order being works within the meaning of the Act of 4 February 1994

dane Eksperta niezbędne do utrzymania kontaktu z Ekspertem oraz finansowego rozliczenia Zamówienia – wzór formularza określa załącznik do Regulaminu;

- 5) **Umowa** – niniejsza umowa ramowa o współpracy.

### § 2.

1. Przedmiotem Umowy jest podjęcie współpracy NCBR z Ekspertem oraz ramowe określenie warunków składania i realizacji Zamówień.
2. Zawarcie z Ekspertem Umowy nie oznacza obowiązku zlecenia Ekspertowi przez NCBR jakiegokolwiek Zamówienia. W przypadku niezlecenia Ekspertowi żadnego Zamówienia, Ekspertowi nie przysługują żadne roszczenia z tego tytułu, w tym wynagrodzenie za okres oczekiwania.

### § 3.

1. NCBR zobowiązuje się do:
  - 1) składania Zamówień zgodnie z Regulaminem,
  - 2) udostępniania Ekspertowi dokumentacji niezbędnej do realizacji Zamówień,
  - 3) wypłaty wynagrodzenia za zrealizowane Zamówienia na zasadach określonych w Regulaminie,
  - 4) informowania Eksperta pisemnie lub drogą elektroniczną o zmianach w Regulaminie nie później niż w chwili złożenia Zamówienia, następującego po wprowadzeniu tej zmiany.
2. NCBR, w szczególnych przypadkach określonych w Regulaminie, ma prawo do:
  - 1) odmowy wypłaty wynagrodzenia Ekspertowi,
  - 2) naliczenia Ekspertowi kar umownych według zasad określonych w Regulaminie.

### § 4.

1. Ekspert zobowiązuje się do:
  - 1) realizacji Zamówień zgodnie z Regulaminem,
  - 2) przekazania do NCBR z chwilą podpisania Umowy wypełnionego Formularza,
  - 3) informowania NCBR pisemnie lub drogą elektroniczną o jakichkolwiek zmianach danych zawartych w Formularzu, poprzez doręczenie NCBR zaktualizowanego Formularza nie później niż w chwili przyjęcia Zamówienia do realizacji, następującej po tej zmianie.
2. W przypadku wprowadzenia w Regulaminie zmian, o których mowa w § 3 ust. 1 pkt 4 Umowy, Ekspert ma prawo do wypowiedzenia Umowy w terminie 7 dni od dnia otrzymania informacji o wprowadzeniu ww. zmian. Oświadczenie o wypowiedzeniu Umowy Ekspert składa na piśmie lub drogą elektroniczną. Niezłożenie przez Eksperta oświadczenia o wypowiedzeniu Umowy w terminie oraz w przewidzianym do tego trybie lub przyjęcie Zamówienia po otrzymaniu informacji o wprowadzeniu ww. zmian oznacza akceptację zmiany Regulaminu.

### § 5.

Ekspert wyraża zgodę na przetwarzanie przez NCBR jego danych osobowych w związku z realizacją zadań NCBR.

### § 6.

1. W ramach wynagrodzenia za zrealizowane Zamówienie, Ekspert przynosi na NCBR autorskie prawa majątkowe do wyników Zamówienia będących utworami w rozumieniu

on Copyright and Related Rights (Journal of Laws from 2016, item 666, as amended), hereinafter referred to as "Results", without limitation as to the territory, time and number of copies, for all fields of exploitation known at the time of Agreement conclusion, and in particular as regards the following:

- 1) recording,
  - 2) reproduction using any technique, permanently or temporarily,
  - 3) marketing,
  - 4) introduction to computer memory and computer network servers,
  - 5) dissemination by any means and any form of making available for use,
  - 6) public performance and reproduction, exhibition, display or transmission by any means of communication,
  - 7) use of the Results, in whole or in part, and their connection with other works, development by adding different elements, updating, modifying, colouring, changing the size and content of the whole or parts thereof, and translating into different languages.
2. The Expert also authorises the NCBR to use and dispose of works constituting the development of the Results (performance of dependent copyright), to the extent specified in point 1, with the ability to transfer that right to a third party without the consent of the Expert. The Expert shall not be entitled to additional remuneration for the above.
  3. The transfer of the rights referred to in this paragraph takes place at the moment of transfer of the Results by the Expert in accordance with the principles set out in the Rules. With the transfer of the rights, the NCBR also becomes the owner of the medium on which the Results have been recorded and saved.
  4. The Expert hereby authorizes the NCBR (allows the NCBR) to decide on labelling the results of the Expert's work with the Expert's name or surname, or make them available in an anonymous way.
  5. The Expert is liable to the NCBR for any legal defects of the Results, and in particular for any claims of third parties arising from a breach of copyright while performing the Order.

#### § 7.

1. Any materials submitted to the Expert by the NCBR in connection with the Order, as well as resulting from its execution – written, graphic, saved in electronic or any other form - are confidential and cannot be made available to any third party or otherwise disclosed without the prior written consent of the NCBR.
2. The following information shall not be subject to confidentiality:
  - 1) the information which is part of the public domain at the time of disclosure or enters the public domain after disclosure without any breach of the Agreement by the Expert;
  - 2) the information which was available to the Expert before having been made available by the NCBR, provided that there is no legal impediment to disclosure of that information;
  - 3) the information obtained by the Expert from another source than the NCBR after it had been made available to the Expert by the NCBR, provided that there is no legal impediment to disclosure of that information;
  - 4) the information in relation to which the provisions of applicable law require its disclosure.
3. Any information received from the NCBR in connection with

przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2016 r. poz. 666, z późn. zm.), zwanych dalej „Wynikami”, bez ograniczeń co do terytorium, czasu i liczby egzemplarzy, na wszelkich polach eksploatacji znanych w chwili zawarcia Umowy, a w szczególności w zakresie:

- 1) utrwalania,
  - 2) zwielokrotniania każdą techniką, trwale i czasowo,
  - 3) wprowadzania do obrotu,
  - 4) wprowadzania do pamięci komputera i serwerów sieci komputerowych,
  - 5) rozpowszechniania wszelkimi środkami i każdą formą udostępniania do korzystania,
  - 6) publicznego wykonania i odtwarzania, wystawienia, wyświetlania lub nadawania za pomocą każdego środka przekazu,
  - 7) korzystania z Wyników w całości lub w części oraz łączenia ich z innymi utworami, opracowania poprzez dodanie różnych elementów, uaktualnienie, modyfikację, zmianę barw, wielkości i treści całości lub ich części oraz tłumaczenie na różne języki.
2. Ekspert upoważnia również NCBR do korzystania i rozporządzania utworami stanowiącymi opracowanie Wyników (wykonywanie zależnego prawa autorskiego), w zakresie wskazanym w ust. 1, z możliwością przenoszenia tego prawa na osoby trzecie bez zgody Eksperta. Ekspertowi nie przysługuje z tego tytułu dodatkowe wynagrodzenie.
  3. Przeniesienie praw, o których mowa w niniejszym paragrafie, nastąpi z chwilą przekazania przez Eksperta Wyników zgodnie z zasadami określonymi w Regulaminie. Z chwilą przeniesienia praw przechodzi na NCBR własność nośnika, na którym Wyniki utrwalono.
  4. Ekspert niniejszym upoważnia NCBR (udziela zezwolenia NCBR) do decydowania o oznaczeniu wyników pracy Eksperta jego imieniem lub nazwiskiem albo udostępniania ich w sposób anonimowy.
  5. Ekspert jest odpowiedzialny względem NCBR za wszelkie wady prawne Wyników, a w szczególności za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw autorskich przy wykonywaniu Zamówienia.

#### §7.

1. Wszelkie materiały przekazane Ekspertowi przez NCBR w związku z wykonywaniem Zamówień, jak również powstałe w wyniku ich wykonania – pisemne, graficzne, zapisane w formie elektronicznej lub innej formie – są poufne i nie mogą być bez uprzedniej, pisemnej zgody NCBR udostępnione jakiegokolwiek osobie trzeciej, ani ujawnione w inny sposób.
2. Zachowanie poufności nie będzie dotyczyło informacji:
  - 1) która jest częścią domeny publicznej w momencie ujawnienia lub wchodzi do domeny publicznej po ujawnieniu bez naruszenia warunków Umowy przez Eksperta;
  - 2) które były dostępne dla Eksperta przed ich udostępnieniem przez NCBR, pod warunkiem, że nie istnieje żadna przeszkoda prawna do udostępnienia tych informacji;
  - 3) które zostały uzyskane przez Eksperta po ich udostępnieniu przez NCBR, ze źródła innego niż NCBR, pod warunkiem, że nie istnieje żadna przeszkoda prawna do udostępnienia tych informacji;
  - 4) w stosunku do której przepisy prawa powszechnie

- the Order will be used by the Expert only to perform the Order.
- The Expert is responsible for damage caused to the NCBR as a result of the Expert's confidentiality breach referred to in this paragraph.

**§ 8.**

- The Agreement is in force from the day of the Expert's acceptance of the first Order.
- The Agreement is concluded for an indefinite period of time. At the moment of conclusion of the Agreement, all the agreements and their annexes previously concluded by the Parties referring to the subject matter of the Agreement, are terminated.
- The Expert's rights, obligations and debts under the Agreement may not be transferred to third parties without the consent of the NCBR.
- Any disputes related to the performance of the Agreement and unresolved by negotiations, shall be settled by the Court of general jurisdiction relevant for the seat of the NCBR.
- Any amendments to this Agreement must be made in writing or electronically (with the use of a qualified electronic signature) in order to be valid, provided that the change of the Rules takes place through a unilateral declaration of the NCBR made to the Expert in accordance with § 3 point 1 item 4 of the Agreement and does not constitute an amendment to the Agreement.
- The Agreement may be terminated by either Party upon 30 days' notice, or according to the Rules.
- Appendix – Rules - is attached as the integral part of the Agreement.

**§ 9.**

- The Agreement has been drawn up in two identical copies, one for each Party.<sup>3</sup> The Agreement has been drawn up in two language versions: Polish and English, each language version for each Party, and in the event of any discrepancies between the Polish and English version, the English language version shall prevail.
- The Agreement is concluded on the date of signing by the last of the Parties.

.....  
**Expert/Ekspert**  
(date, signature)<sup>4</sup>

.....  
**NCBR**  
(date, signature)<sup>4</sup>

- obowiązującego wymagają jej ujawnienia.
- Wszelkie informacje otrzymane od NCBR w związku z realizacją Zamówień wykorzystywane będą przez Eksperta wyłącznie w celu realizacji Zamówień.
- Ekspert odpowiada za szkodę wyrządzoną NCBR w wyniku naruszenia przez Eksperta zasad poufności, o których mowa w niniejszym paragrafie.

**§ 8.**

- Umowa obowiązuje od dnia przyjęcia przez Eksperta pierwszego Zamówienia.
- Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Z chwilą zawarcia Umowy, rozwiązaniu ulegają wszelkie uprzednio zawarte między Stronami umowy wraz z aneksami, dotyczące przedmiotu Umowy.
- Prawa i obowiązki oraz wierzitelności Eksperta wynikające z Umowy nie mogą być przenoszone na rzecz osób trzecich bez zgody NCBR.
- Spory związane z realizacją Umowy, nierozstrzygnięte w drodze negocjacji, rozstrzygane będą przez Sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby NCBR.
- Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej lub elektronicznej (z wykorzystaniem kwalifikowanych podpisów elektronicznych), z zastrzeżeniem, że zmiana Regulaminu następuje poprzez jednostronne oświadczenie NCBR złożone Ekspertowi zgodnie z § 3 ust. 1 pkt 4 Umowy i nie stanowi zmiany Umowy.
- Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze Stron z zachowaniem 30-dniowego okresu wypowiedzenia, bądź na zasadach określonych w Regulaminie.
- Integralną część Umowy stanowi jej załącznik, tj. Regulamin.

**§ 9.**

- Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.<sup>3</sup> Umowę sporządzono w dwóch wersjach językowych: polskiej i angielskiej, po jednej wersji językowej dla każdej ze Stron, przy czym w przypadku rozbieżności między wersją polską a angielską, obowiązuje angielska wersja językowa.
- Umowa zostaje zawarta z dniem podpisania przez ostatnią ze Stron

.....  
**Expert/Ekspert**  
(data, podpis)<sup>4</sup>

.....  
**NCBR**  
(data, podpis)<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Not applicable if the Agreement is concluded electronically (with the use of a qualified electronic signature).

Nie dotyczy w przypadku Umowy zawieranej w formie elektronicznej (z wykorzystaniem kwalifikowanych podpisów elektronicznych).

<sup>4</sup> Applicable if the Agreement was concluded in writing.

Dotyczy w przypadku Umowy zawieranej w formie pisemnej (papierowej).